영어어문교육 *제26권* 2호 2020년 여름
https://doi.org/10.35828/etak.2020.26.2.155

스크립트 기반 초등 영어 언어·문화 통합 수업 평가 도구 개발

전 영 주*
(인천경원초등학교)
김 경 한**
(한국교원대학교)

Jeon, Young-Ju & Kim, Kyong-Hahn (2020). Developing elementary English assessment tools for culture-integrated language instruction based on script. *English Language & Literature Teaching, 26*(2), 155-180.

This study develops elementary English assessment tools for culture-integrated language learning based on scripts. A survey was conducted to investigate the needs of the assessment tools for culture-integrated language learning. On the basis of the needs, a set of assessment tests was developed, together with a rubric and specifications for each test. To examine the validity, reliability, and practicality of the tools, they were tested in an actual classroom of 24 students in 3 weeks. 5 English-education experts evaluated the validity of the tools using a 5-point Likert scale test. For the reliability of the tools, internal consistency and inter-rater reliability were measured with a Cronbach's alpha (.985) and a Pearson's correlation coefficient (.973) respectively. Lastly, 5 Korean elementary teachers and the participating students were asked to answer how appropriate the tools were with reference to instruction, learning, evaluation, and suitability in the classroom using 5-point Likert scale survey tests. All these tests verified that the assessment tools for culture-integrated language learning are valid, reliable, and practical to be used in the Korean elementary English classroom.

[script/culture-integrated language learning/assessment tools]

Ⅰ. 서 론

2015 영어과 개정 교육과정에서는 우리나라의 문화뿐만 아니라 세계의 문화를 알고 이해하며 소통할 수 있는 능력의 필요성에 대해 명시하고 있으며 문화

* 제 1 저자
** 교신저자

교육을 중시하는 흐름에 따라 문화의 이해를 영어과의 목표 중 하나로 제시하고 있다. 그러나 문화교육은 영어과의 중요한 목표 축으로서 명백히 규정되어 있음에도 불구하고, 또한 교육과정을 개정할 때마다 영어교육의 목표로 계속 강조되고 있음에도 실제로 교재나 교수학습 과정 및 평가에는 거의 반영되지 않았다(김경한, 2008). 더욱이 초등영어교육에서는 언어교육과 문화교육을 분리하여 생각하고 언어교육을 더 중요시하는 경향이 있다. 초등학교 현장에서는 문화 요소를 고려하지 않은 채 학습자들이 사용하는 영어과 교과서나 영어 교재의 많은 부분이 언어 기능에 초점을 맞추어 문화코너 등의 배려 없이 만들어지는 경우가 많다. 이러한 문제를 해결하기 위해 최근 2015 영어과 개정 교육과정에서 문화교육과정이 새롭게 확립되고 고등학교 선택과목 중 영어권 문화 과목을 채택하여 이를 위한 교재가 만들어지는 변화가 생겼고 이에 따라 언어와 문화를 통합한 영어교육에 대한 연구가 활발하게 이루어지고 있다. 김영숙(2019)에 따르면 2015 개정 교육과정은 다문화주의를 지향하는 방향으로 선회하기 시작하였지만 목표 설정에서 다문화주의 관점을 반영하지 못하였고, 내용, 방법, 평가에 관해 구체적인 지침을 제시하지 않았다고 하며 성취 기준에 근거하여 현장에 적합한 구체적인 교수·학습 방법을 제시해야 한다고 하였다.

최근 언어·문화 통합교육에 대한 연구 중에서 스크립트(Script)를 활용한 언어·문화 통합 수업의 효과성이 제시되어왔다(박옥희, 2007, 정혜민, 2013, 최영은, 2008, 황은주, 2018). 스크립트란 어떤 친숙한 사건의 전개과정에 대한 지식을 의미한다. Schank와 Abelson(1997)에 의해 제시된 스크립트는 인간이 매일 생활해 가는데 필수적으로 요청되는 일상의 반복적인 절차에 관한 기억과 지식으로서, 예를 들어 '아침에 일어나기(getting up in the morning), 식당가기(going to a restaurant), 병원가기(going to see the doctor)' 등을 수행하는데 필요한 지식을 말한다. 스크립트 기반 언어·문화 통합 수업은 이러한 일상적인 상황에서의 절차와 대화를 학습하면서 의사소통 능력과 문화 이해 능력을 동시에 향상시킬 수 있다는 이점이 있다. 황은주(2018)에 따르면, 언어적인 면에서 스크립트가 텍스트의 내용 이해를 돕고 기억이 용이하도록 도와 학습에 대한 자신감을 고취시키며 영어 능력과 목표 문화의 행동 적응력을 향상시키고 학습에 대한 흥미를 높여 학습 의지 및 동기를 향상시킨다고 한다. 문화면에 있어서는 학생들의 문화에 대한 관심 및 모국 문화에 대한 관심을 증가시키고 스크립트의 고유성을 인식함으로써 나라마다 문화가 다를 수 있음을 수용하는 문화적 감수성을 향상시킨다고 한다.

그간의 연구에서는 초등영어 수업에 적합한 스크립트 기반 영어 문화 대화문을 개발하고 적용하여 그 효과성을 입증하는 수업에 관련된 연구가 많이 이루어져 왔다. 그러나 이러한 선행연구들은 주로 교수학습모형에 관한 연구가 주이고 교수 학습을 최종적으로 완성하는 평가 도구 개발에 관한 연구는 부족하였다. 스크립트 기반 언어·문화 통합 수업에 관한 효과성이 입증되었음에도 불구하고 현장에서는 이러한 수업이 활성화되지 못하고 있는 것은 문화 지도를

위한 적합한 평가 도구가 완비되어 있지 않기 때문이다. 또한 언어 능력을 평가 할 수 있는 평가 도구는 많지만 문화에 특화된 평가는 찾아보기가 힘들다.

최근 현장에서는 과정중심 평가제도가 도입되고 있는데, 과정중심 평가의 핵심은 교수학습과 평가가 상호 분리되지 않고 유기적으로 기능하는 데에 있다. 이러한 과정중심 평가의 관점에서 기존의 개발된 교수학습모형이 실제 현장에 유기적이면서 효과적으로 잘 적용되기 위해서는 그에 적절한 효과적인 평가 도구의 개발이 필요하다. 본 연구에서는 스크립트 기반 언어 · 문화 통합 수업 평가 도구에 대한 요구조사를 실시하고 수업이 현장에서 활성화될 수 있도록 이에 적합한 평가도구를 개발함으로써 우리나라와 같은 EFL 환경에서 언어 · 문화 통합 수업의 이상을 달성하는데 기여하고자 한다.

Ⅱ. 이론적 배경

1. 스크립트와 언어·문화 통합교육

언어와 문화는 서로 밀접히 관련되어 있는 것으로서 언어는 문화의 가장 중요한 표현 수단이 되며 문화는 주어진 상황에서 언어적 표현이 어떻게 해석되는지 판단하는 기준이 된다. 그러므로 외국어 학습에서 목표 문화를 학습하는 것은 언어 학습의 일부분으로서 통합적으로 이루어져야 한다(이재희 외, 2015). 그럼에도 불구하고 현재 우리나라에서는 언어와 문화 학습이 별도로 이루어지고 있다. 그러나 스크립트를 학습하게 되면 목표 문화(target culture)와 모국문화(source culture) 간 차이를 비교 학습할 수 있게 되고, 이를 통해 문화 간 의사소통능력을 배양할 수 있으며, 자연스럽게 영어과 교육과정이 목표로 하는 언어 · 문화 통합교육을 달성할 수 있다. 따라서 문화이해능력의 배양뿐만 아니라 의사소통능력을 달성하기 위해서 일상의 기본적인 스크립트에 대한 학습이 요청된다.

일상생활에서 나타나는 행동양식은 각 문화마다 조금씩 다른 과정을 가지고 있기 때문에 우리는 타문화와 의사소통하기 위해서는 그 문화의 절차적 과정에 대한 지식을 학습해야 한다. Schank와 Abelson(1997)에 의해 제시된 스크립트는 인간이 매일 생활해 가는데 필수적으로 요청되는 일상의 반복적인 절차에 관한 기억과 지식으로서, 예를 들어 '아침에 일어나기(getting up in the morning), 일 하러 가기(going to work), 식당 가기(going to a restaurant), 병원 가기(going to see the doctor), 강의 듣기(attending a lecture), 장보러 가기(shopping at a grocery store), 학교 가기(going to school), 영화 보러 가기(going to the movies), 버스 타기(taking a bus)' 등은 스크립트의 전형적인 예이며 이러한 스크립트에 대한 지식은 의사소통에 필수적으로 요청된

다. 아래 표 1은 Schank와 Abelson(1977, pp. 42-43)이 제시한 대표적인 스크립트의 예인 레스토랑 스크립트이다.

표 1

레스토랑 스크립트(Schank & Abelson, 1977. pp. 43~44)

Track	coffee shop
Props	table, menu, fast food, check, money
Roles	customer(S), waiter(W), cook(C), cashier(M), owner(O)
Entry condition	S is hungry, S has money
Results	S has less money. O has more money. S is not hungry.
Scene 1: Entering	S goes into the restaurant. S looks for the table. S decides where to sit.
Scene 2: Ordering	S sees the menu. S decides choice of food. S sends signal to W. W comes to table. S orders food.
Scene 3: Eating	W brings food to S. S eats food.
Scene 4: Exiting	W brings check to S. S goes to M. S pays money to M. S goes out of restaurant

스크립트는 모든 언어에 일률적으로 적용되지 않고 문화적 특수성(culture-specific)을 가진다. 다른 언어를 사용하는 문화 간에는 서로 다른 스크립트가 존재하게 되므로 극단적인 경우에는 스크립트가 문화 충격(culture shock)으로 나타날 수 있다(Meng, 2008). 낯선 문화를 접하는 관광객들과 이민자들은 처음에 버스를 타거나, 식당에서 식사를 주문하거나, 가게에서 물건을 사는 것과 같은 일상적인 행동을 하는 방법과 절차를 이해하는데 상당한 어려움을 겪는다. 그들은 각 개인의 선행 지식과 경험에 의존하고 자신이 알고 있는 자문화의 스크립트 행동 절차를 상대 문화에 그대로 적용하려하기 때문에 혼란을 겪게 된다. 이러한 문제를 해결하기 위해서 단지 어휘를 습득하고 문법을 익히는 것만으로는 타문화 사람들과 의사소통 하는데 충분하지 않다. 오히려 상대 문화에서는 이러한 일상적인 상황에서 어떠한 절차에 따라 행동하는지를 파악하고 행동 양식을 완벽히 파악하는 것이 의사소통하는데 더 큰 도움이 된다. 목표 문화의 스크립트를 미리 학습한다면 목표 문화 속에서 일어나는 상황을 쉽게 이해하여 문화 간 의사소통의 어려움을 줄이는 데 도움이 될 것이다. 문화와 스크립트는 밀접한 관계를 가지고 있으므로 스크립트 지식은 문화간 담화를

이해하는데 매우 중요하다(박태진, 1985). 타문화에서의 의사소통을 위해서는 스크립트를 활용한 언어·문화 교육이 필수적으로 요청된다.

학습의 관점에서도 스크립트는 구조로 작용하기 때문에 의사소통 기능 학습에 효과가 매우 높다. 상황이나 맥락을 이해하지 못한 채 의사소통 기능만을 학습하는 경우 학습 내용을 오래 기억하지 못한다. 반면에 스크립트를 활용하여 의사소통 기능을 학습하는 경우 스크립트의 시간적, 인과적 특성으로 인해 의사소통의 절차와 표현을 쉽게 습득할 수 있으며 장기기억으로 이동하여 체계화 된다. 스크립트는 어떤 특정 상황에 대한 표준화된 절차적 지식이라는 구조적 틀을 학습자에게 제공함으로써 일종의 형식 스키마의 기능을 수행한다. 이야기 문법(story grammar)이 이야기 구조를 제공하여 이야기의 전개를 예상하게 함으로써 이야기의 내용을 쉽게 이해하고 기억을 용이하게 하는 것처럼 스크립트도 어떤 상황에서 구체적인 행동들이 어떻게 전개될지 예측 가능하게 함으로써 의사소통을 가능하게 하고 관련 표현 등을 기억하는데 도움을 준다(김경한, 2014). 요컨대, 문화적 특수성의 영향을 받는 스크립트를 통해 언어를 학습하게 되면 의사소통 기능 표현뿐만 아니라 목표 문화가 가지고 있는 특수성과 문화 간 차이에 대해서도 알 수 있고 언어·문화 통합 수업이 자연스럽게 이루어지게 된다.

2. 언어·문화 통합 평가

문화간 의사소통능력을 신장할 수 있도록 영어과 교육과정에서는 내용, 교수학습 방법, 평가 등을 체계적으로 갖추어야 하며 무엇보다도 학습자들의 문화간 의사소통능력이 함양되었는지를 제대로 진단할 수 있는 평가도구가 개발되어야 한다(김진석, 2011). Sercu(2004)는 학습자는 자신의 향상 정도를 알고 싶어 하며 교사는 학습자들이 가르친 것을 정말 이해했는지 알고 싶어 하기 때문에 평가가 중요하다고 설명하며, 평가의 세환효과(washback effect)때문에도 평가는 더욱 중요하다고 지적했다. 평가가 후속 교육에 대해 보다 적극적으로 영향력을 행사하고 교육의 방향을 제시하며 교육의 목표와 내용, 방법까지 지배하기도 하는 세환효과를 고려할 때, 문화교육 평가의 필요성은 더 분명해진다(전지혜, 2013). 스크립트를 활용한 언어·문화 통합 수업을 위한 평가 도구는 타문화에 대한 이해도와 문화 차이에 따라 의사소통하고 행동할 수 있는 능력, 과제를 수행할 수 있는 능력 등을 평가할 수 있어야 하는 만큼 언어와 문화에 대한 지식을 단편적으로 각각 평가하는 것이 아니라 다방면에서 통합적으로 평가해야 함을 알 수 있다.

Byram(1997)은 문화 간 화자가 되기 위해서는 의사소통 능력(communicative competence)과 더불어 문화 간 능력(intercultural competence)을 길러야 한다고 주장하며 어느 문화의 사람을 만나서 의사소통 하든 문화 간 차이가 있음을 인식하고 상황에 융통성 있게 대처할 수 있는 능력을 기르는 것이 더 중요하다

고 하였다. 다른 문화를 가진 사람과 의사소통 할 경우, 그 나라의 문화를 알지 못해서 의사소통의 단절이 생길 수도 있고 아울러 오해도 일어날 수 있기 때문이다. 그래서 Byram(1977)은 기존의 communicative competence를 구성하는 네 가지 요소를 intercultural competence를 추가하여 다시 언어적 능력(linguistic competence), 사회언어적능력(sociolinguistic competence), 담화적 능력(discourse competence), 문화 간 능력(intercultural competence)으로 재구성하였다. 그리고 문화간 의사소통능력을 평가하기 위해서 Byram(1977)은 태도(Attitude), 지식(Knowledge), 해석하고 관계 짓는 기술(Skills of interpreting and relating), 탐구하고 상호작용하는 기술(Skills of discovery and interaction), 비판적 문화인식(Critical cultural awareness)으로 평가 영역을 구분하고 각 영역에 따른 평가 내용과 목표를 다음과 같이 제시하였다.

표 2

문화간 의사소통능력 평가 영역 및 평가 내용(Byram, 1997)

평가 영역	평가 내용
태도 (Attitude)	호기심과 개방성, 타문화에 대한 불신과 우리문화에 대한 확신을 잠재울 준비성
지식 (Knowledge)	우리문화와 타문화의 산물, 행위, 사회와 개인의 일반적인 상호 작용 과정에 대한 지식
해석하고 관계 짓는 기술 (Skills of interpreting and relating)	타문화의 자료나 사건을 해석하고, 설명하며 자문화의 자료나 사건과 연관시키는 능력
탐구하고 상호작용하는 기술 (Skills of discovery and interaction)	문화와 문화적 관행에 대한 새로운 지식을 습득하는 능력 실시간으로 일어나는 의사소통 및 상호 작용의 상황에서 지식, 태도 및 기술을 활용할 수 있는 능력
비판적 문화인식 (Critical cultural awareness)	명시적인 기준과 관점, 문화적 관행과 산물에 근거하여 우리문화와 타문화를 비판적으로 평가하는 능력

태도는 호기심과 개방성을 갖는 것으로 다른 사람의 관점을 정상적인 것으로 받아들이고 자신의 관점도 다른 사람의 시각에서는 이상하게 보일 수 있다는 것을 받아들이려는 것이다. 지식은 다른 사회 집단 또는 문화권의 사람들의 문화적 양식, 산물, 가치 등에 대한 것들을 말한다. 해석하고 관계 짓는 기술은 자신이 가진 모든 지식을 활용하여 외국의 텍스트, 문서 등을 해석하고, 이들이 자신의 사회에 주는 의미를 설명할 수 있는 능력이다. 발견하고 상호작용하는 기술은 독자적으로 또는 대화자와의 상호작용을 통해 다른 문화의 중요한

현상들에 대해 발견하고, 그들에 대해 의미를 부여할 수 있는 것을 말한다(김혜련, 2008).

본 연구에서는 스크립트 기반 초등 영어 언어·문화 통합 수업의 목표인 의사소통능력과 문화이해능력의 신장을 구체적으로 평가하기 위해서 Byram(1977)의 문화간 의사소통능력의 4가지 요소를 참고하여 평가 준거를 제시하였다. 평가 도구는 스크립트 수업의 특성에 따라 학생들이 스크립트를 활용하여 직접 의사소통하고 문화를 습득할 수 있도록 직접적으로 평가하는 도구를 개발하였다. 직접적 평가도구는 간접적 평가도구의 비해 자료수집과 분석에 시간이 많이 요구되지만 더 상세한 내용을 제공할 수 있다는 점에서 문화 간 의사소통능력을 평가하기에 더 적합한 방법이라 할 수 있다. 나아가, 본 연구에서는 스크립트 기반 초등 영어 언어·문화 통합학습이 단계적으로 이루어지고 각 단계별로 적합한 수행평가가 이루어 질 수 있도록 전반적인 교수학습의 단계 및 평가 모형을 제시하고자 한다.

Ⅲ. 연구 방법

1. 연구 대상

스크립트 기반 초등학교 영어 언어·문화 통합 수업을 위한 평가 도구 개발에 대한 현직 교사의 요구를 알아보기 위하여 초등학교 교사 중 영어를 지도한 경험이 있는 교사 33명을 대상으로 설문조사를 실시하였다. 설문조사는 선택형 14문항과 자유응답형 1문항으로 구성하였으며 선택형 문항은 명목척도의 형태로 구성하였다. 이러한 요구조사 결과 및 교육과정과 교재 분석 그리고 선행연구 분석을 토대로 인천 G초등학교 6학년 학생 24명을 대상으로 스크립트 기반 언어·문화 통합 수업을 위한 평가 도구를 개발하였다.

첫째, 스크립트 기반 초등 영어 언어·문화 수업에 적합한 활동을 바탕으로 6차시 분의 수행평가 문항을 개발하였고, 차시별 평가지는 2개의 평가 문항으로 구성하였다. 평가 문항 개발의 평가 준거를 확립하기 위해서는 교육과정이 추구하는 핵심역량 함양 및 과정중심 평가를 위해 핵심역량 중 의사소통능력(의사소통 역량)과 문화이해능력(공동체 역량)의 평가요소를 포함하는 영어 수행평가에 적합한 평가기준을 개발하였다. 의사소통능력은 유창성, 정확성, 태도로 구분하고 문화이해능력은 지식과 태도로 구분하였다.

둘째, 개발된 평가 문항과 평가 기준의 타당도를 검사하기 위한 전문가 타당도 검사지를 개발하였다.

셋째, 평가 문항의 내적 일관성과 평가자간 신뢰도를 확보하여 평가 도구의 적정화를 꾀하였다. 넷째, 수정, 보완된 평가 준거와 평가 문항의 현장 적용 가능성을 파악하기 위해서 3주간 시험 수업(piloting)을 실시하고 교사 관찰지

와 학생 사후 반응지를 개발하여 시험 수업의 결과를 평가 도구 개발에 최종적으로 반영하도록 하였다.

2. 연구 절차

본 연구는 계획, 준비, 개발, 검토, 정리 단계를 거쳐 진행되었다.

계획 단계에서는 스크립트 이론과 언어 · 문화 교육에 관한 문헌 연구를 실시 현장 적용이 가능한 언어 · 문화 통합 수업을 위한 평가 도구를 개발하고자 연구 주제와 목표를 설정하고 연구 계획을 수립하였다.

준비 단계에서는 평가 도구 개발에 필요한 연구 도구를 선정하였다. 연구 도구로는 스크립트 기반 언어 · 문화 통합수업을 위한 평가 도구 개발의 필요성을 알기 위한 요구조사 설문지와 개발된 평가도구의 적정화를 위한 전문가 타당도 검사지, 교사 관찰지, 학생 사후 반응지를 선정하였다. 사전 요구 조사를 위하여 초등 교사를 대상으로 사전 요구 조사 설문을 실시하여 평가 도구 개발의 기초를 마련하였다.

개발 단계에서는 스크립트 기반 언어 · 문화 통합수업을 위한 평가 방법과 평가 내용을 선정하고 이에 따른 평가 영역과 평가 문항, 평가 기준을 개발하고 검토하였다. 또한 평가 도구의 적정화 작업을 위한 전문가 타당도 검사지와 교사 관찰지, 학생사후반응지의 내용을 구성하였다.

검토 단계에서는 전문가 타당도 검사지를 통해 평가도구의 내용 타당도와 채점기준의 타당도를 검증하고 이를 학교 현장에 적용하여 평가 도구의 현장 적용 가능성 또한 검증하였다. 교사 관찰지와 학생 사후 반응지를 통해 현장 적용 방안에 대한 의견을 수렴하였다.

정리 단계에서는 검토 단계에서 나온 결과를 토대로 평가 도구를 수정 · 보완하여 최종적으로 평가 도구를 완성하고 연구 결과를 정리하였다.

3. 연구 도구 및 자료 처리 방법

1) 요구 조사 설문지

초등 영어교육에 있어 문화교육과 문화 이해능력 평가의 실태를 알아보고 언어 · 문화 통합 수업 평가 도구 요구 조사를 위한 교사용 설문지는 선택형 14문항과 자유응답형 1문항으로 구성하였으며 선택형 문항은 명목척도의 형태로 구성하였다. 설문 내용은 크게 문화교육 실태 조사, 문화교육 필요사항, 문화교육에 관한 제안사항, 자유 응답으로 분류하여 제시하였다. 요구 조사 설문의 응답 결과는 선택형 항목의 경우 항목별로 빈도 분석을 실시하였고 자유 응답 항목을 통해 본 연구에 관한 의견을 서술식으로 기술하도록 하여 평가 도구 개발에 반영하였다.

2) 평가 문항

스크립트의 이해와 적용 능력을 평가하기 위해서 각 차시마다 스크립트 기반 영어 언어·문화 통합 수업에 적합한 활동에 따른 평가 문항을 개발하였으며 6세트의 평가지는 각각 2개의 문항으로 구성하였다. 개발된 평가 문항의 내적 일관성을 적정화하기 위하여 Cronbach 알파 계수를 측정하였고 이를 통해 평가 문항의 내적 신뢰도를 확보하였다.

3) 평가 기준

평가 기준은 크게 문화이해능력, 의사소통능력, 핵심역량의 세 영역으로 나뉘며 3점 척도로 평가된다. 개발된 평가 기준은 전문가 타당도 검사를 거쳐 적정화 작업을 한 후 실험 수업에 적용하도록 한다. 평가의 신뢰도를 높이기 위하여 사전 평가자 연수를 실시하여 평가 내용과 평가 기준에 대해 인지한 후 연구자와 교사 A(영어 전담 교사)가 동일한 평가 기준을 기반으로 독립적으로 채점하였으며 매 차시마다 영역별 평가 결과를 합한 점수를 사용하여 채점자간 신뢰도를 산출하였다.

4) 전문가 타당도 검사지

개발된 평가 도구의 타당도를 검증하기 위하여 요구 조사 설문에 참여했던 초등학교 교사A, B(영어 전담 교사), 교사C, D, E(영어 전담 경험이 있는 6학년 담임 교사)를 대상으로 평가 도구와 평가 방법의 적절성, 학습 기대 효과, 채점 기준의 적절성을 평가할 수 있는 타당도 검사지를 작성하였다. 도구의 적절성은 학습 내용과 연계된 평가 도구 제시 정도와 평가 도구의 난이도를 평가할 수 있는 문항을 포함하며 평가방식의 적절성은 교육 목표와 성취기준의 달성 가능한 평가 방식 제시되었는지, 다양한 평가 방식 제시되었는지를 묻는 문항으로 구성되어 있다. 학습 기대효과 영역은 언어 능력과 문화 간 차이에 대한 인식, 타문화에 대한 이해도가 향상될 수 있는 평가인지를 묻고 있으며 채점 기준 영역은 채점 기준의 명료성과 적용 가능성을 평가할 수 있는 문항들로 구성되어 있다. 전문가 타당도 검사지는 총 9문항으로 구성하였고 응답은 5점 척도로 평가하도록 하였으며 평가 도구와 평가 방식의 적절성과 효과성, 채점 기준의 타당성에 대한 교사 5명의 항목별 평균 점수와 표준편차를 산출하였다.

5) 교사 관찰지

스크립트 기반 언어·문화 통합수업에 평가도구를 적용하였고 전문가 타당도 검사에 참여한 교사 5명이 수업을 참관 후 사전에 제작한 교사 관찰지를 작성하도록 하였다. 교사 관찰지는 평가의 타당성, 효과성, 신뢰성, 실행 가능성의

4개의 영역으로 분류하여 12개의 5단계 척도형 문항으로 구성하였고 1개의 자유의견 항목을 추가하여 평가 도구에 대한 의견을 자유롭게 기술할 수 있도록 하였다. 5단계 척도형 응답에 대한 결과를 평균과 표준편차로 기술통계 분석 처리하였고 1문항의 자유 응답 항목의 경우 기술된 의견을 서술하여 시사점을 도출하였다.

6) 학생 사후 반응지

개발된 도구에 대한 학생들의 반응을 알아보기 위하여 스크립트 기반 언어·문화 통합수업과 평가에 참여한 초등학교 6학년 학생 24명을 대상으로 학생 사후 반응 검사를 실시하였다. 학생 사후 반응지는 평가의 타당성과 효과성, 신뢰성의 영역을 분류하여 10개의 5단계 척도형 항목에 대해 평가하도록 하였고 그 결과를 평균과 표준편차로 기술통계 분석 처리하였다.

4. 언어·문화 통합 평가 도구 개발

1) 개발 목적과 방향

본 연구에서는 언어·문화 통합 교육에 의사소통능력과 문화이해능력을 동시에 평가할 수 있는 다원적이고 균형 잡힌 평가 도구를 개발하고자 하였으며 스크립트 기반 언어·문화 통합 평가가 이를 모두 측정할 수 있는 평가라 생각되어 이에 적합한 평가 문항과 평가 기준을 개발하고자 하였다. 또한, 과정 중심 평가의 취지에 맞도록 언어와 문화에 대한 개인적인 지식을 단편적으로 평가하는 방식이 아닌 교수학습과 평가가 상호 유기적으로 기능하는 수행평가 모형을 개발하고자 하였다.

2) 평가 목표 및 평가 도구 개발 준거

2015 개정 교육과정의 영어교육 목표를 Byram(1997)의 문화간 의사소통능력 모형에 제시된 지식, 기술, 문화인식, 태도의 4가지 하위요소와 연계하고 스크립트 기반 언어·문화 통합 수업의 특수성을 살려 평가 목표를 다음과 같이 설정하였다.

표 3

스크립트 기반 언어·문화 통합 평가 목표

· 스크립트를 이해하고 적용할 수 있으며 이를 바탕으로 문화적 절차를 알고 비교분석 할 수 있다.
· 스크립트 지식을 바탕으로 서로 다른 문화적 상황에서 지식 및 기술을 활용하여 상황에 맞게 의사소통 할 수 있다.

- 목표문화 및 다양한 문화에 대해 호기심을 가지며 개방적이고 비판적으로 이해하는 태도를 가질 수 있다.
- 서로를 이해하고 배려하는 태도로 학습 활동에 적극적으로 참여할 수 있다.

3) 평가 영역 및 평가 내용

스크립트 기반 언어·문화 통합 평가는 언어능력과 문화이해능력을 모두 평가할 수 있도록 평가 영역을 의사소통능력과 문화이해능력으로 나누었다.

첫째, 의사소통능력 평가는 유창성(fluency)과 정확성(accuracy)으로 세분하였다(한국교육과정평가원, 2013a, 2013b). 나아가 정의적 측면에서 자신의 의견을 표현하고 상대방과 적극적으로 소통하려는 태도(attitude)를 평가요소로 추가하였다.

둘째, 문화이해능력 평가의 하위영역은 지식·기술과 태도로 나누어져 있는데 지식·기술 영역은 Byram(1997)의 문화간 의사소통능력 모형의 하위 요소인 지식, 해석하고 관계 짓는 기술, 발견하고 상호작용하는 기술에 해당한다. 스크립트 기반 언어·문화 통합 평가에서는 우리 문화와 타문화에 대한 정보와 문화적 절차를 이해하고 비교·분석할 수 있는 능력과 서로 다른 문화적 상황에서 지식 및 기술을 활용하여 상황에 맞게 의사소통할 수 있는 능력을 평가 내용으로 설정하였다. 태도 영역은 Byram(1997)의 문화간 의사소통능력 모형의 하위 요소 중 태도와 비판적 문화인식에 해당하며 본 연구에서 개발된 평가도구에서는 목표문화 및 다양한 문화에 대해 호기심을 가지며 개방적이고 비판적으로 이해하는 태도와 상대방의 입장을 이해하고 배려하며 서로 협력하는 태도를 평가 내용으로 설정하였다.

표 4

스크립트 기반 언어·문화 통합 평가 영역 및 평가 내용

평가영역	하위영역	평가 내용
의사소통능력	정확성	스크립트 지식을 바탕으로 정확한 어휘와 어법을 구사하여 의사소통을 할 수 있는 능력
	유창성	자연스러운 발화 속도와 억양으로 스크립트를 활용한 의사소통을 할 수 있는 능력
	태도	자신의 의견을 표현하고 상대방과 적극적으로 소통하려는 태도
문화이해능력	지식 기술	우리 문화와 타문화에 대한 정보와 문화적 절차를 이해하고 비교·분석할 수 있는 능력/ 서로 다른 문화적 상황에서 지식 및 기술을 활용하여 상황에 맞게 의사소통할 수 있는 능력
	태도	목표문화 및 다양한 문화에 대해 호기심을 가지며 개방적이고 비판적으로 이해하는 태도 상대방의 입장을 이해하고 배려하며 서로 협력하는 태도

4) 평가 방법 및 평가 기준 설정

스크립트 기반 언어·문화 통합 평가를 위해서 각 차시마다 수업 단계에 따른 수행평가 문항을 개발하였다. 수행평가 문항은 각 차시마다 2개의 문항으로 이루어져 있으며 학생들은 수업 중 활동을 하면서 수행평가 문항을 개인별 또는 모둠별로 해결한다. 교사는 수업 중 학생들의 과제 해결 과정을 관찰하고 수업 중 또는 수업 직후에 수행평가 결과물을 평가 기준에 따라 평가한다.

교사평가의 의사소통능력 평가의 경우 평가요소를 유창성과 정확성, 태도로 나누어 평가하고 문화이해능력 평가는 평가요소를 지식·기술로 나누어 평가한다. 각 영역 모두 학생들의 수행 정도에 따라 3점 척도로 점수가 부여되며 최종 수행평가 성적은 매 차시별 점수를 총합한 점수로 산출된다.

Ⅳ. 연구 결과 분석

1. 요구 조사 결과 분석

스크립트 기반 초등 언어·문화 통합 수업을 위한 평가 도구 개발을 위해 초등교사 33명을 대상으로 현재 학교 현장에서 실시되고 있는 문화 교육과 평가의 실태를 알아보고 평가 도구 개발 및 방안에 대한 요구 조사를 실시하였다.

표 5

문화교육 필요사항

설문 내용	선택 항목	빈도수(백분율)
효과적인 문화 지도 교수 방식	교사가 문화적 내용 간단히 소개	1(3.0)
	시청각 자료를 활용하여 문화적 내용 설명	15(45.5)
	문화적 내용이 포함된 대화문을 활용한 문화 활동	13(39.4)
	문화 관련 내용을 주제로 모둠토의	2(6.1)
	원어민 교사의 설명 듣기	2(6.1)
	기타	0(0)
문화 이해 능력 평가 필요 정도	의사소통능력 평가와 같이 체계적으로 평가할 필요가 있음	10(30.3)
	학습한 것을 이해했는지 정도를 간단히 평가할 필요가 있음	7(21.2)
	필요하지만 중요하게 생각하지 않음	4(12.1)
	평가할 필요성을 느끼지 못함	12(36.4)
	기타	0(0)
문화 능력 평가 방해 요인	문화 관련 성취기준이나 평가 기준이 불분명	15(45.5)
	교사의 지식과 경험이 부족	6(18.2)
	교과서나 지도서 등에 제시된 평가 자료가 부족	3(9.1)
	평가할 필요성을 느끼지 못함	8(24.2)
	시간 부족	1(3.0)
	기타	0(0)

문화 교육 실태조사 영역 분석 결과 교사들은 문화 지도에 어려움을 느끼고 평가기준과 평가 자료의 부재로 문화 이해도에 대한 평가를 거의 하지 않고 있음을 알 수 있었다. 문화 교육 필요사항 영역에서는 교사들이 문화적 체험을 위한 활동을 중심으로 구성된 교재와 문화적 요소가 포함된 일상 대화문을 중심으로 구성된 교재를 가장 선호하는 것으로 나타났다. 또한 많은 교사들이 문화 이해 능력 평가에 대한 필요성을 느끼지 못하고 실제로 현장에서는 대부분의 교사들이 평가를 하지 않는 것으로 나타났는데 문화 능력 평가 방해 요인으로는 문화 관련 성취기준이나 평가 기준이 불분명하고 문화 이해 능력 평가에 대한 교사의 지식과 경험이 부족하다는 이유를 들었다. 이를 통해 현장에서의 문화 이해 능력 평가 활성화를 위해서는 문화 관련 성취 기준과 평가 기준의 정립이 필요함을 알 수 있었다.

표 6
문화교육에 관한 제안사항

설문 내용	선택 항목	빈도수 (백분율)
언어 · 문화 통합 수업 방식	문화 주제를 중심으로 만들어진 대화문 지도 후 관련 문화를 지도하는 수업	5(15.2)
	문화적 절차가 포함된 일상적인 대화문을 듣고 따라하는 수업	3(9.1)
	일상적인 대화문 속의 문화적 요소와 절차를 학생들이 발견하는 수업	7(21.2)
	문화적 절차가 포함된 일상적인 대화문을 활용하여 다양한 활동을 하는 수업	15(45.5)
	문화적 요소를 포함한 문학작품을 읽고 관련 문화를 지도하는 수업	3(9.1)
	기타	0(0)
스크립트 기반 언어 · 문화 통합 평가 방법	교과서의 연습문제 또는 학습지를 활용한 객관식평가	0(0)
	관찰 평가	7(21.2)
	질의응답 및 인터뷰를 통한 평가	5(15.2)
	과업수행, 포트폴리오, 역할놀이 등의 과제기반평가	18(54.5)
	자기평가 및 동료평가	2(6.1)
	기타	1(3.0)

문화 교육 제안사항 영역을 분석한 결과 언어 · 문화 통합 수업 방식에 대한 의견으로 문화적 절차가 포함된 일상적인 대화문을 활용하여 다양한 활동을 하는 수업을 해야 한다는 의견이 45.5%로 가장 많았으며 일상적인 대화문 속의 문화적 요소와 절차를 학생들이 발견하는 수업 방식이 21.2%로 그 다음을 이었다. 많은 교사들이 언어 · 문화 통합지도의 필요성을 인식하고 있으며 효과적인 언어 · 문화 통합지도를 위해서는 문화적 절차가 포함된 일상적인 대화문을 활

용하여 학생들이 다양한 활동을 해보고 문화적 요소와 절차를 스스로 발견할 수 있는 스크립트 기반 언어·문화 통합 수업을 해야 한다는 의견을 갖고 있는 것으로 나타났다.

2. 전문가 타당도 검사 결과

개발된 평가 도구의 타당도를 검증하기 위하여 초등학교 영어교사 5명을 대상으로 평가 도구와 평가 방법의 적절성, 학습 기대 효과, 채점 기준의 적절성을 평가할 수 있는 타당도 검사지를 작성하도록 한다. 전문가 타당도 검사 결과는 다음과 같다.

표 7

전문가 타당도 검사 결과

항목		평가자					평균	표준편차
영역	문항 내용	A	B	C	D	E		
평가 도구의 적절성	학습 내용과 연계된 평가 도구 제시 정도	5	5	5	5	4	4.80	0.45
	평가 도구의 난이도	4	3	4	4	3	3.60	0.55
평가방식	교육 목표 달성 가능한 평가 방식 제시 정도	4	4	5	4	5	4.40	0.55
	다양한 평가 방식 제시 정도	5	5	5	5	4	4.80	0.45
학습 기대효과	언어 능력 향상	5	4	4	4	5	4.40	0.55
	문화 간 차이에 대한 인식 향상	5	5	4	5	5	4.80	0.45
	타문화에 대한 이해도 향상	5	5	4	5	5	4.80	0.45
채점 기준	채점 기준의 명료성	4	3	4	5	4	4.00	0.71
	채점 기준의 적용 가능성	4	3	5	4	5	4.00	0.71

평가 도구의 적절성 부분에서 본 평가 도구가 스크립트를 활용한 언어와 문화의 통합적인 지도를 위한 평가에 적절하다는 응답이 4.80으로 높은 점수를 받았다. 평가 방식 영역에서는 교육 목표와 성취기준의 달성 가능한 평가 방식을 제시하였는지 묻는 항목이 4.40, 다양한 평가 방식의 제시 정도에 대한 항목이 4.80으로 나타났으며 학습 기대효과 면에서는 언어능력과 문화 간 차이에 대한 인식, 타문화에 대한 이해도를 향상시킬 수 있는지를 묻는 항목이 각각 4.40, 4.80, 4.80으로 나타나 본 평가도구를 활용한 학습의 기대 효과가 큼을 알 수 있었다. 마지막으로 채점 기준의 명료성과 채점 기준의 적용 가능성에 대한 항목이 각각 4.00으로 나타났다. 전체 기술 통계를 통한 평균값을 분석한

결과 4.40으로 나타나 평가 도구의 타당성에 대한 전문가들의 생각이 매우 긍정적임을 알 수 있었다.

자유 의견에서는 평가의 난이도가 6학년 학생들에게도 다소 어려울 수 있을 것 같다는 의견이 제기되었다. 검사 결과에서도 평가의 난이도에 대한 항목이 3.60으로 가장 낮게 나타났기 때문에 자유 의견의 내용을 참고하여 이전에 학습되지 않은 어휘는 수업 중 충분히 숙지시키고 쓰기를 어려워하는 학생들을 위해 대화를 듣고 문장을 받아 적는 방식 대신 칠판에 문장의 보기를 제시하여 보고 쓸 수 있는 방식으로 수정하는 등 학생들이 부담을 느끼지 않도록 평가지를 수정하였다.

3. 스크립트 기반 언어·문화 통합 수업 적용

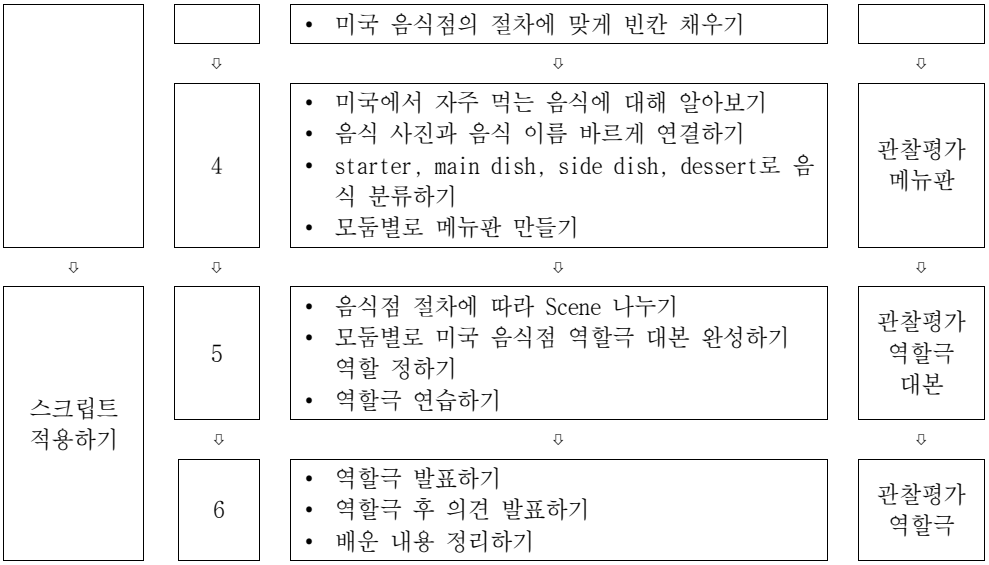
1) 차시별 활동 및 평가 계획

스크립트 기반 언어·문화 통합 교수학습모형의 각 단계와 차시별 활동 및 평가 계획은 다음과 같다.

그림 1

차시별 교수 학습 및 평가 활동 계획

단계	차시	교수 학습 및 평가 활동	평가계획
스크립트 경험하기	1	• 외국의 음식점에서 있었던 경험 이야기하기 • 동영상 시청하기(미국 레스토랑에서의 대화) • 미국과 한국 음식점에서의 비슷한 점과 차이점 이야기 해 보기 • 순서에 맞게 그림카드 배열하기	관찰평가 개인 활동지
⇩	⇩	⇩	⇩
스크립트 이해하기 · 문화 비교·분석하기	2	• 미국 음식점에서의 대화 중 scene 1, 2, 3 (entering, ordering drinks, ordering food) 시청 • 대화 내용 파악하기 • 우리나라 음식점에서의 절차와 비교해보고 비슷한 점과 차이점 이야기하고 적어보기 음식을 주문할 때 사용하는 표현 연습해보기 • 모둠과 Ordering Game 하기	관찰평가 개인 활동지, 모둠 활동지
	⇩	⇩	⇩
	3	• 미국 음식점에서의 대화 중 scene 4, 5, 6 (eating, ordering dessert, paying) 시청 • 대화 내용 파악하기 • 우리나라 음식점에서의 절차와 비교해보고 비슷한 점과 차이점 이야기하기 적어보기	관찰평가 개인 활동지



2) 평가 문항

스크립트 기반 언어·문화 통합 평가를 위하여 각 차시마다 수행 과제를 선정하고 성취 기준과 출제 의도를 바탕으로 평가 문항을 제작하였다. 개발된 평가 문항의 내적 일관성을 적정화하기 위하여 Cronbach's α 검사를 실시하였고 이를 통해 평가문항의 신뢰도를 확보하였다. 시험 수업 참가한 6학년 학생 24명 중 50%의 학생을 무작위로 선택하여 학생 12명의 1~6차시 평가 문항의 점수에 대해 검사를 실시하였다. 6차시에 걸친 스크립트 기반 언어·문화 통합 평가 문항의 내적 일관성 신뢰도 검사 결과는 다음과 같다.

표 8
내적 일관성 신뢰도 검사 결과

Cronbach 's α	항목 수
.985	6

스크립트 기반 언어·문화 통합 평가 문항의 내적 일관성 신뢰도를 검사한 결과, 평가 문항의 신뢰도는 .985로 매우 높게 나왔다. 따라서 6차시의 수행평가 문항들이 내적 일관성을 이룬다고 볼 수 있다. 1차시 평가 문항 정보표와 평가 문항은 부록을 참고한다.

4) 평가 기준

스크립트 기반 언어·문화 통합평가의 성적은 교사평가의 차시별 점수를 총합하여 산출한다. 교사평가의 평가요소는 크게 의사소통능력, 문화이해능력, 핵심역량으로 나뉘고 수업 중 교사가 관찰한 학생들의 수행 정도와 학습 결과물에 따라 3점 척도로 점수가 부여되며 최종 수행평가 성적은 매 차시별 점수를 총합한 점수로 산출된다.

표 9
1차시 평가 기준

평가 차시 / 배점 / 평가요소		상(3)	중(2)	하(1)
미국 음식점에 대해 알아보기 (1차시)	의사소통능력	유창성: 대화를 잘 듣고 스크립트의 내용을 모두 이해함	유창성: 대화를 듣고 스크립트의 내용을 어느 정도 이해함	유창성: 대화를 듣고 스크립트의 내용을 이해하는데 어려움을 보임
		정확성: 대화를 잘 듣고 스크립트에 따라 일의 순서대로 그림카드를 정확하게 배열함	정확성: 대화를 듣고 스크립트에 따라 일의 순서대로 그림카드를 부분적으로 잘 배열함	정확성: 대화를 듣고 스크립트에 따라 일의 순서대로 그림카드를 배열하는데 어려움을 보임
		태도: 바른 태도로 대화를 경청하며 스크립트의 내용을 이해하기 위해 노력을 다함	태도: 바른 태도로 대화를 듣지만 스크립트의 내용을 이해하려는 노력이 부족함	태도: 대화를 듣는 태도가 바르지 못하고 스크립트의 내용을 이해하려 하지 않음
	문화이해능력	지식·기술: 경험을 통해 알게 된 외국 음식점의 특징을 잘 정리하여 발표하고 한국 음식점과 잘 비교함	지식·기술: 경험을 통해 알게 된 외국 음식점의 특징을 어느 정도 정리하였으나 한국 음식점과 비교하는데 어려움을 보임	지식·기술: 경험을 통해 알게 된 외국 음식점의 특징을 정리하지 못하고 한국 음식점과 비교하는데 어려움을 보임
		태도: 외국 음식점과 한국 음식점의 차이를 잘 이해하고 이를 받아들이는 태도를 보임	태도: 외국 음식점과 한국 음식점의 차이를 어느 정도 이해하고 이를 받아들이려 노력함	태도: 외국 음식점과 한국 음식점의 차이를 잘 이해하지 못하며 받아들이는 태도가 부족함
	대인관계능력	서로를 이해하고 배려하는 태도로 상대방의 이야기를 경청하며 수업에 적극적으로 참여함	서로를 이해하고 배려하려 노력하고 상대방의 이야기를 경청하나 수업에서의 적극성이 약간 부족함	서로에 대한 이해심과 배려심이 부족하고 상대방의 이야기를 경청하지 않으며 수업에 참여하지 않음

5) 평가 도구 신뢰도 분석

평가도구의 신뢰도 검증을 위하여 연구자와 영어 전담교사가 동일한 평가 기준에 의거하여 평가하였다. 2명의 평가자는 매 차시마다 각 평가 항목에 1~3점의 점수를 부여하고 각 항목의 점수의 총점을 차시의 최종 점수로 삼는다.

Pearson 상관계수 공식을 사용하여 채점자간 신뢰도 분석 결과 각 차시별 상관 계수가 807**에서 .964**의 사이로 나타났으며 1차시에서 6차시의 점수를 총합한 최종 점수의 상관계수는 .973**로 매우 높게 나왔다. 이는 평가 기준이 3점 척도에 따라 잘 나누어져 있으며 신뢰할만한 평가 방법과 평가 도구임을 나타낸다.

4. 스크립트 기반 언어·문화 통합 평가도구 평가

1) 교사 사후 관찰 평가 결과

스크립트 기반 언어·문화 통합 수업 모형에 따른 6차시의 수업에 평가 도구를 현장에 적용하여 실험한 후 초등학교 영어교사 5명을 대상으로 교사 사후 관찰 평가를 실시하였다. 교사 사후 관찰 평가 결과는 다음과 같다.

표 10
교사 사후 관찰 평가 결과

항목		평가자					평균	표준편차
영역	문항 내용	A	B	C	D	E		
평가의 타당성	학습 과정과 결과, 태도에 기초한 평가 여부	5	5	4	4	5	4.60	0.54
	학습과 연계된 평가 여부	5	5	4	5	5	4.80	0.44
	피드백의 적절성	4	5	3	5	4	4.20	0.83
	평가 내용과 방법의 적절성	4	4	5	4	4	4.20	0.44
평가의 효과성	타문화에 대한 이해도 향상 정도	5	5	5	5	4	4.80	0.44
	의사소통 능력 향상 정도	4	5	5	5	4	4.60	0.54
평가의 신뢰성	평가 내용 및 방법에 대한 제시 여부	5	5	4	4	4	4.40	0.54
	교사 평가의 객관성	5	4	5	5	5	4.80	0.44
평가의 실행 가능성	평가 장소, 시간, 환경의 적합성	5	4	5	5	3	4.40	0.89
	교육과정 운영에 끼치는 부정적 영향 여부	4	4	5	5	5	4.60	0.54

위의 교사 사후 관찰 평가 결과에서 평가자들의 점수 분포를 살펴보면 전체 평가 항목에 대한 통계 분석 결과 평균이 4.56으로 나타나 교사 사후 관찰 평가 결과는 긍정적인 것으로 평가되었다. 피드백의 적절성에 대한 문항은 4.20으로 나타났으나 자유 의견에서 학생들에게 주어지는 피드백의 내용은 적절 하였지만 수업을 진행하면서 평가를 하고 모든 학생들에게 피드백을 주기는 어려운 것 같다는 의견이 제기되어 이를 해결하기 위해서는 효과적으로 평가 결과를 학생들에게 제공하는 방법을 좀 더 연구할 필요가 있다. 또한 평가 장소, 시간, 환경의 적합성에 대해서는 수업 중 역할극을 연습할 시간이 많지 않고 발표를 할 때도 시간이 약간 부족했다는 의견이 있어 원활한 역할극 발표를 위해서는 수업 시간 틈틈이 역할극을 연습할 시간을 주거나 수업 외 시간에 학생들이 따로 연습을 할 때 교사가 도움을 주어 역할극에서의 자신의 역할을 충분히 이해할 수 있도록 할 필요가 있다.

2) 학생 사후 반응 평가 결과

스크립트 기반 언어·문화 통합 수업에 적용된 평가 도구에 대한 학생들의 반응을 알아보기 위한 학생 사후 반응 평가의 결과는 다음과 같다.

표 11
학생 사후 반응 평가 결과

영역	문항 내용	평균	표준편차
평가의 타당성	학습한 내용에 대한 평가 여부	4.20	0.77
	평가 내용과 기준에 대한 이해 정도	4.25	0.79
	평가 횟수의 적절성	4.08	0.82
	평가 난이도의 적절성	4.04	0.56
평가의 효과성	평가를 통한 자아 성찰 가능 여부	4.20	0.77
	학습에 주는 긍정적인 영향	4.33	0.66
평가의 신뢰성	평가 결과 수용 가능 여부	4.37	0.59
	다른 외부 요소 개입 가능성	4.50	0.43

학생 사후 반응 평가 결과에서 평가의 타당성에 대한 결과를 살펴보면 모든 항목의 평균 점수가 높은 것으로 보아 대부분의 학생들이 평가가 타당했다고 생각함을 알 수 있었다. 평가 횟수와 난이도의 적절성을 묻는 항목은 각각 4.08과 4.04를 결과를 보여 다른 항목에 비해 상대적으로 조금 낮은 결과를 보였지만 자유 의견에서 '따로 시험을 보지 않아서 좋았다'라는 의견과 '미션 수행 활동(평가 활동)이 어려울 때도 있었지만 열심히 해서 잘 해결할 수 있었고 다 해결하고 나면 영어 실력이 느는 것 같았다'라는 의견도 여럿 있었다. 또한

대부분의 학생들이 평가 과제에 흥미를 가지며 잘 해결해내는 것으로 보아 개발된 6차시의 평가 도구가 학생들의 실력 향상을 위한 적절한 난이도였음을 알 수 있었다.

평가의 효과성 부분에서는 평가를 통한 자아 성찰 가능 여부에 대한 문항에서 4.20의 결과를 보였고 평가가 학습에 긍정적인 영향을 주는지를 묻는 문항은 4.33으로 나타났다. 자유 의견에서도 '말하기 게임과 역할극을 통해 자신 있게 영어로 대화할 수 있게 되었다,' '미국과 한국 음식점의 차이점을 자세히 알 수 있었다,' '이번 수업과 미션 수행 활동(평가 활동) 덕분에 미국의 음식점 문화에 대해 잘 이해할 수 있었다'와 같은 의사소통 능력과 문화 차이에 대한 인식, 타문화에 대한 이해도 등이 향상되었다는 의견이 제시되었다.

6차시 동안 평가가 이루어 졌지만 학생들이 평가 활동에 큰 부담을 느끼지 않았다고 하였고 오히려 평가활동이 매우 즐거웠다는 의견도 있었다. 평가 과제를 해결해 나가면서 말하기에 대한 자신감을 얻고 문화에 대해서도 더 관심을 갖게 되었다는 의견으로 보아 스크립트 기반 언어 · 문화 통합 평가는 언어 능력과 문화 이해능력을 동시에 향상시킬 수 있으면서 학생들에게도 즐거운 평가가 될 수 있다는 결과를 입증하였다.

3) 평가 도구의 수정 및 보완

전문가 타당도 검사, 교사 사후 관찰 평가와 학생 사후 반응 평가, 신뢰도 검사를 통한 평가 도구의 검토 과정을 거치며 알게 된 문제점과 여러 의견을 수합하여 평가도구를 수정 및 보완하였다. 검토 의견과 이에 대한 수정 사항은 다음과 같다.

표 12

평가 도구의 검토 의견 및 수정 사항

차시	검토 의견	수정 사항
1	평가 문항이 한 문항 밖에 없어 확실한 평가를 하기 어려움. 다면적인 평가를 이하여 평가 문항을 두 문항 이상으로 구성할 필요가 있음.	문항 1 '동영상을 보고 장소와 등장인물, 상황에 대해 이야기 해 봅시다.'를 추가하여 두 개의 문항으로 만듦.
2	2번 문항(대화 연습하기)을 글로 제시하기 보다는 초등학생들의 특성에 맞게 그림으로 제시하는 것이 좋을 것 같음.	대화 내용을 그림으로 표현하고 연습해야 할 대화를 말풍선 안에 넣음. 보기의 단어를 밑줄 친 자리에 넣어 여러 번 연습할 수 있도록 함.

	(1) Ordering Drinks Waiter : Can I get you anything to drink? Mom : I'll have a lemonade. Amy : I'll have a milkshake. Paul : I'll have an orange juice.	(1) Ordering drinks  lemonade / coke / milkshake / orange juice / lemon tea / apple juice
	교사평가지 채점 기준에서 의사소통영역의 유창성과 정확성에 대해 자세히 명시할 필요가 있음. 유창성: 대화를 잘 듣고 로 주요 표현을 자연스럽게 따라함 정확성: 대화를 잘 듣고 주요 표현을 정확하게 따라함	교사평가지 채점 기준에서 의사소통영역의 유창성과 정확성에 대해 자세히 명시함. 유창성: 대화를 잘 듣고 자연스러운 발화의 속도와 억양으로 스크립트의 주요 표현을 따라함 정확성: 대화를 잘 듣고 정확한 어휘와 어법을 구사하여 스크립트의 주요 표현을 따라함
4	1번 문항의 미국의 음식을 분류하는 활동이 난이도가 높음.	모둠 토의에서 서로의 생각을 공유한 후 모둠원들과 함께 음식을 분류하는 활동을 함.
5	역할극 대본을 작성할 때 대화를 듣고 문장을 쓰는 것이 어려워 보임.	'Can I help you?', 'Are you ready to order?'와 같은 문장은 칠판에 보기로 제시해주어 보고 쓸 수 있도록 하고 음식 이름은 4차시에서 만든 메뉴판을 참고하여 작성할 수 있도록 함.

Ⅳ. 결론 및 제언

본 연구에서는 스크립트 기반 초등 언어·문화 통합 수업을 위한 평가 도구 개발에 대한 요구 조사를 실시하고 그 필요성에 따라 스크립트 기반 초등 언어·문화 통합 수업에 적합한 평가 도구를 개발하였다.

본 연구의 결과는 다음과 같다.

첫째, 평가 도구 개발에 대한 요구 조사를 실시한 결과 문화 수업 후 평가에 대한 필요성을 느끼지만 문화 관련 성취기준이나 평가 기준이 불분명하여 평가를 하는데 어려움을 느끼고 있다고 하였다. 많은 교사들이 문화 수업을 위한 평가 도구의 필요성을 느끼며 그 중에서도 언어와 문화를 효과적으로 함께 지도하고 평가할 수 있는 스크립트 기반 언어·문화 통합 수업 평가 도구 개발의 필요성을 인식하고 있다.

둘째, 본 연구에서는 학생들의 의사소통능력과 문화이해능력 신장을 위한 다양한 평가 과제를 개발하였으며 핵심역량 또한 신장시킬 수 있도록 여러 평가 방법을 사용하여 모둠별 또는 개인별로 과제를 해결할 수 있도록 하였고 이를 평가할 수 있는 평가 기준을 작성하였다. 평가 문항과 평가 기준에 대한 전문가 타당도 검사 결과 학습 내용과 연계된 평가도구이며 학습의 기대효과도 매우 큰 것으로 나타났고 채점 기준 또한 명료하고 현장에 적용이 가능하다고 판단되었다. 시험수업에 평가 도구를 적용한 결과 교사 사후 관찰 평가를 통해 학습과 연계된 평가라는 의견을 확인했으며 평가의 효과성과 객관성 또한 높다고 판단되었다. 학생 사후 반응 검사에서는 의사소통능력과 문화이해능력 모두 향상되었다는 응답을 확인할 수 있었으며 평가 후 타문화에 대한 관심도도 높아졌음을 확인할 수 있었다. 마지막으로 2명의 교사가 채점한 점수의 Pearson 상관계수를 분석한 결과 평가도구의 채점자간 신뢰도가 높게 나타나 타당하고 신뢰할만한 평가 도구의 개발이 이루어 졌다고 판단된다.

본 연구의 결론을 토대로 초등학교 문화 교육에서 스크립트 기반 언어·문화 통합 수업을 진행하는 데 있어서 스크립트 기반 언어·문화 통합 평가 도구의 활용과 관련하여 다음과 같은 제언을 하고자 한다.

첫째, 문화교육이 활성화되기 위해서는 교육과정에서 문화교육과 관련된 내용을 제시해 주어야 하며 특히 문화능력 평가를 위해 학년별 문화교육 성취기준과 평가기준, 평가의 방법 등의 내용이 설정되어야 한다. 또한 이를 반영하여 현재 언어기능에만 초점이 맞추어진 교과서도 언어 교육과 문화교육이 함께 이루어지고 평가될 수 있도록 개발되어야 하며 교과서에는 작위적인 대화문 대신 언어와 문화의 통합적인 지도를 위해 개발된 스크립트 형식의 대화문이 포함되어 자연스럽고 효과적인 언어·문화 통합 수업이 이루어질 수 있도록 노력해야한다.

둘째, 연구자가 예시로 제시한 '음식점 스크립트'를 위한 평가 도구 이외에도 '병원가기 스크립트', '버스타기 스크립트', '도서관가기 스크립트' 등 여러 스크립트 대화문과 평가 도구에 대한 연구가 함께 이루어 질 필요가 있다. 본 연구에서 연구자가 개발한 평가도구를 활용하여 다양한 스크립트에 맞게 변형하고 적용하여 스크립트 기반 언어·문화 통합 수업이 현장에서 적극적으로 실행되기를 바란다.

참고문헌

교육부. (2015). *초등학교 교육과정*. 서울: 교육부

교육부. (2015). *영어과 교육과정*. 서울: 교육부

김경한 외. (2015). *학생 성장을 위한 평가 시스템 개선 및 평가 모델 개발 연구*. 서울: 한국과학창의재단.

김은희, 김경한. (2016). 스크립트 이론 기반 초등 영어 문화 대화문 개발 및 적용. *영어어문교육*, *22*(2), 87-110.

김진석. (2016). 초등영어 수업에서의 문화 간 의사소통능력 평가 틀과 평가도구 개발 방향 연구. *초등영어교육*, *22*(2), 187-214.

박옥희. (2007). *Cross-cultural script development for promoting communicative competence in English education.* 미출간 박사학위논문, 한국교원대학교, 충북.

박태진. (1985). Script 지식의 구조. *전남대학교 교육논총, 11*, 55-78.

이완기. (2012). *영어 평가 방법론*. 서울: 문진미디어.

이완기, 차경환. (1999). 초등영어 문화교육의 내용과 지도방법 연구. *영어교육, 54*(1), 327-372.

이재희. (2015). *초등 영어교육*. 서울: 경문사.

전지혜. (2013). 초등영어수업에 적용가능한 문화간 의사소통능력 평가 도구 개발. *초등영어교육*, *19*(1), 185-217.

정혜민. (2013). *스크립트 개념 기반 초등영어 고학년 문화 대화문 개발.* 미출간 석사학위논문, 한국교원대학교, 충북.

최영은. (2018). *Script 이론 기반 영어과 교수요목 개발*. 미출간 박사학위논문, 한국교원대학교, 충북.

황은주. (2018). *스크립트 이론 기반 언어·문화 통합교육을 통한 초등학생의 인식 변화 사례 연구*. 미출간 석사학위논문, 한국교원대학교, 충북.

Abelson, R. P. (1981). Psychological status of the script concept. *American Psychologist, 36*(7), 715-729.

Abbot, V., Black, J. B., & Smith, E. E. (1985). The representation of scripts in memory. *Journal of Memory and Language, 24,* 179-199.

Bower, G., Black, J., & Turner, T. (1979). Scripts in text comprehension and memory. *Cognitive Psychology, 11*, 177-220.

Brown, H. D. (2010). *Language assessment: Principles and classroom practices* (2nd ed.). New York: Pearson Education.

Byram, M. (1989). *Cultural studies in foreign language education.* Clevedon, UK: Multilingual Matters.

Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence.* Clevedon, UK: Multilingual Matters.

Byram, M., & Fleming, M. (1998). *Language learning in intercultural perspective*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistic, 19*(1), 1-47.

Lado, R. (1961). *Language testing: The construction and use of foreign language tests: A teacher's book.* London: Longman.

Mandler, J. M. (1984). *Stories, scripts, and scenes: Aspects of schema theory*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

Moran, P. R. (2001). *Teaching culture: Perspectives in practice*. Australia: Heinle & Heinle.

Schank, R. C. (1977). *Scripts, plans, goals, and understanding: An inquiry into human knowledge structures*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.

Sercu, L. (2004). Assessing intercultural competence: A framework for systematic test development in foreign language education and beyond. *Intercultural Education, 15*(1), 73-89.

Tomkins, S. (1987). Script theory. In J. Arnoff, A. I. Rabin, & A. R. Zucker (Eds.), *The emergence of personality* (pp. 147-216). New York: Springer.

부 록

평가 문항 정보표 예시 및 평가 문항

평가명		문화 경험하기 (1차시)	
학교급	초등학교	학년군	5·6 학년군
과목	영어	영역(내용)	언어·문화 통합지도
수행과제	대화를 듣고 내용 파악하기 대화를 듣고 절차에 따라 그림카드 순서대로 배열하기		
평가도구	교사 관찰지, 그림카드		
성취기준	[6 영 01-02] 일상생활 속의 친숙한 주제에 관한 간단한 말이나 대화를 듣고 세부 정보를 파악할 수 있다. [6 영 01-07] 쉽고 간단한 말이나 대화를 듣고 일의 순서를 파악할 수 있다.		
핵심역량	의사소통능력, 문화이해능력, 대인관계능력		
출제 의도	동영상 속 대화를 듣고 상황에 대해 간략하게 이야기 할 수 있으며 미국 음식점에서 일어난 일의 순서를 파악할 수 있는지 평가한다.		

문화 경험하기 (1/6)

〈그림카드 순서대로 배열하기〉 6학년 반 이름 :

1. 동영상을 보고 장소와 등장인물, 상황에 대해 이야기 해 봅시다.

2. Listen to the Dialogue and put the picture cards in right order.



문화 이해하기 (2/6)

〈레스토랑 절차 알기〉 6학년 반 이름 :

1. At the Restaurant 대화를 듣고 아래 보기에서 올바른 절차를 골라 순서에 맞게 빈 칸에 써 봅시다.



(1) Entering (입장하기) | (2) Ordering drinks (음료 주문하기) | (3) Ordering food (음식 주문하기)

Order food / Follow the waiter / Look at the menu / Sit / Order drinks / Wait / Go in / Look at the menu

2. 짝과 함께 음료와 음식을 주문하는 대화를 연습해 봅시다.

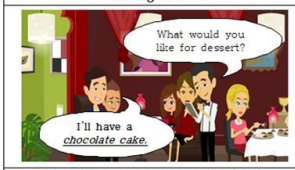
(1) Ordering drinks	(2) Ordering food	
		
lemonade / coke / milkshake / orange juice / lemon tea / apple juice	① starter	② main dish
	chicken soup / vegetable soup / bread	beef steak / pizza / grilled chicken / grilled fish

문화 비교·분석하기 1 (3/6)

〈한국과 미국 음식점의 차이점 알기〉 6학년 반 이름 :

1. 짝과 함께 dessert를 주문하는 대화를 연습해 봅시다.

Ordering desserts



chocolate cake / ice cream / apple pie
chocolate cookie / pudding

2. What is the difference?

한국 음식점과 미국 음식점을 비교하여 미국 음식점의 특징을 써 봅시다.

Place / Step	Korean Restaurant	American Restaurant
Entering (입장하기)	1. 직원을 기다리지 않고 빈자리에 앉는다. 2. 신발을 벗고 들어가는 식당도 있다.	1. 2.
Ordering (주문하기)	1. 주로 음식을 먼저 주문하고 음료를 나중에 주문한다. 2. 한 가지 메인 요리를 주문하면 반찬을 따로 주문하지 않아도 반찬이 같이 나온다.	1. 2.
Paying (지불하기)	1. 식사를 마친 후 계산대에 직접 가서 계산한다. 2. 음식 값만 지불하고 팁은 따로 주지 않는다.	1. 2.

문화 비교·분석하기 2 (4/6)

〈메뉴판 만들기〉 6학년 반 이름 :

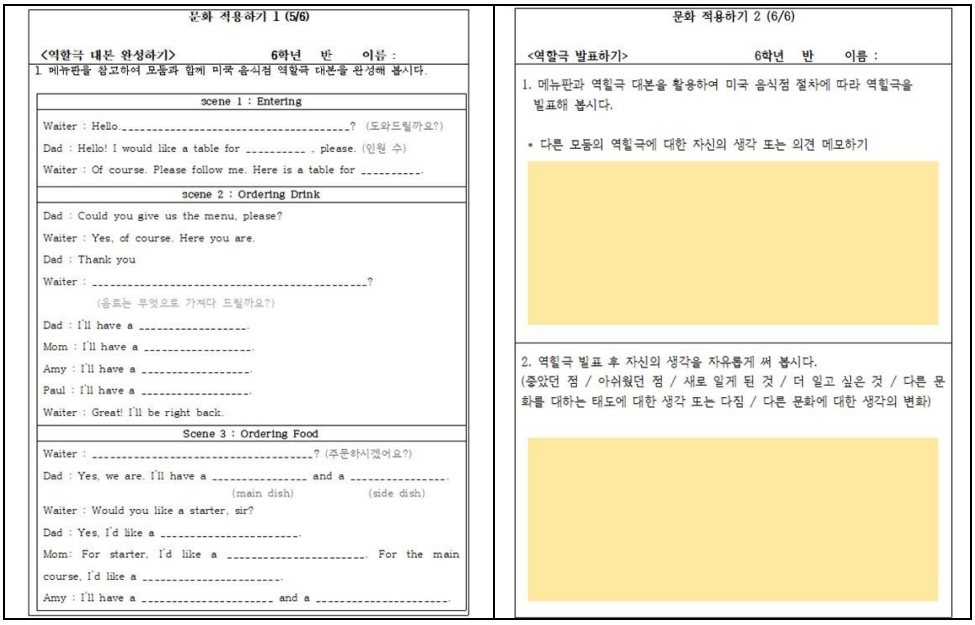
1. 미국 음식점에서 주문할 수 있는 음식을 drink(D), starter(S), main dish(M), dessert(T)로 분류해 봅시다.



Bread ( )	Chocolate Cake( )	Lasagna ( )	Orange juice ( )
Mushroom Soup ( )	Strawberry Ice cream ( )	Grilled Chicken( )	Chocolate Ice cream ( )
Steak ( )	Canape ( )	Coke ( )	Grilled Fish ( )
Cheese Cake ( )	Lemonade ( )	Milkshake ( )	Chicken Soup ( )

2. 아래 예시와 같이 메뉴판을 만들어 봅시다.





문화 적용하기 1 (5/6)

<역할극 대본 완성하기> 6학년 반 이름 :

1. 메뉴판을 참고하여 모둠과 함께 미국 음식점 역할극 대본을 완성해 봅시다.

scene 1 : Entering

Waiter : Hello _____? (도와드릴까요?)

Dad : Hello! I would like a table for _____ , please. (인원 수)

Waiter : Of course. Please follow me. Here is a table for _____.

scene 2 : Ordering Drink

Dad : Could you give us the menu, please?

Waiter : Yes, of course. Here you are.

Dad : Thank you

Waiter : _____?

(음료는 무엇으로 가져다 드릴까요?)

Dad : I'll have a _____.

Mom : I'll have a _____.

Amy : I'll have a _____.

Paul : I'll have a _____.

Waiter : Great! I'll be right back.

Scene 3 : Ordering Food

Waiter : _____? (주문하시겠어요?)

Dad : Yes, we are. I'll have a _____ and a _____.
(main dish) (side dish)

Waiter : Would you like a starter, sir?

Dad : Yes, I'd like a _____.

Mom: For starter, I'd like a _____. For the main course, I'd like a _____.

Amy : I'll have a _____ and a _____.

문화 적용하기 2 (6/6)

<역할극 발표하기> 6학년 반 이름 :

1. 메뉴판과 역할극 대본을 활용하여 미국 음식점 절차에 따라 역할극을 발표해 봅시다.

▪ 다른 모둠의 역할극에 대한 자신의 생각 또는 의견 메모하기

2. 역할극 발표 후 자신의 생각을 자유롭게 써 봅시다.
(좋았던 점 / 아쉬웠던 점 / 새로 알게 된 것 / 더 알고 싶은 것 / 다른 문화를 대하는 태도에 대한 생각 또는 다짐 / 다른 문화에 대한 생각의 변화)

예시언어(Examples in): English
적용가능 언어(Applicable Language): English
적용가능 수준(Applicable Level): Elementary

전영주
인천경원초등학교(교사)
인천광역시 미추홀구 경인로 511
22144
Email: coolyoungju@hanmail.net

김경한
한국교원대학교(교수)
충청북도 청주시 흥덕구 태성탑연로 250
28173
Email: khnkim@knue.ac.kr

Received: April 16, 2020
Reviewed: May 27, 2020
Revised version received: June 5, 2020